

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Veronika Votípková

Název práce: Presidential election in the USA. Description of the voting system and translation of some selected texts linked with the theme.

---

Hodnotila: Mgr. Kamila Velkoborská, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo popsat problematiku prezidentských voleb v USA a přeložit vybraný prezidentský projev. Tento cíl byl s výhradami splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Jedná se o zajímavě pojatou práci. Přeložený text je čtenáři předkládám v kontextu vytvořeném předchozí teoretickou částí zabývající se problematikou, ke které se text váže; v tomto případě prezidentský text v kontextu prezidentských voleb. Bohužel teoretická část utrpěla zvláštním používáním citací a absencí parafrází. Například kapitoly 1.3, 1.5, 1.6, 1.7, a 2 se skládají pouze z přímých citací, přičemž některé jsou psány normálním písmem a některé jsou odsazeny a psány kurzívou. Kapitola 3 zase neobsahuje žádné citace a ani žádné odkazy na zdroje. Co se zdrojů týče, autorka používala především zdroje v českém jazyce (u knihy Points of view (Diclerico, R.) si nejsem jistá, autor, název jsou v angličtině, nakladatel je Routledge, ale biblio údaj obsahuje i informaci o překladateli...)

Překlad samotný je velmi zdařilý.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je přehledná a po jazykové stránce v pořádku.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem je vzhledem k výše zmíněnému a s výhradami velmi dobrý.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1) Vyjádřete se, prosím, ke komentáři v bodu 2.

2) Co vás přivedlo k volbě Obamova projevu?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): Velmi dobře

Datum:

21.5.2014

Podpis:

